

PASTOR

ROLAND LEE

李永恩牧师



**JOHN 4:4-26**  
**(NIVUK)**

<sup>4</sup> Now he had to go through Samaria. <sup>5</sup>  
So he came to a town in Samaria  
called Sychar, near the plot of ground  
Jacob had given to his son Joseph. <sup>6</sup>  
Jacob's well was there, and Jesus, tired  
as he was from the journey, sat down  
by the well. It was about noon. <sup>7</sup> When  
a Samaritan woman came to draw  
water, Jesus said to her, 'Will you give  
me a drink?' <sup>8</sup> (His disciples had gone  
into the town to buy food.)



**JOHN 4:4-26**  
**(NIVUK)**

<sup>9</sup> The Samaritan woman said to him, 'You are a Jew and I am a Samaritan woman. How can you ask me for a drink?' (For Jews do not associate with Samaritans.) <sup>10</sup> Jesus answered her, 'If you knew the gift of God and who it is that asks you for a drink, you would have asked him and he would have given you living water.' <sup>11</sup> 'Sir,' the woman said, 'you have nothing to draw with and the well is deep. Where can you get this living water?



**JOHN 4:4-26**  
**(NIVUK)**

<sup>12</sup> Are you greater than our father Jacob, who gave us the well and drank from it himself, as did also his sons and his livestock?' <sup>13</sup> Jesus answered, 'Everyone who drinks this water will be thirsty again, <sup>14</sup> but whoever drinks the water I give them will never thirst. Indeed, the water I give them will become in them a spring of water welling up to eternal life.'



**JOHN 4:4-26**  
**(NIVUK)**

<sup>15</sup> The woman said to him, 'Sir, give me this water so that I won't get thirsty and have to keep coming here to draw water.' <sup>16</sup> He told her, 'Go, call your husband and come back.' <sup>17</sup> 'I have no husband,' she replied. Jesus said to her, 'You are right when you say you have no husband. <sup>18</sup> The fact is, you have had five husbands, and the man you now have is not your husband. What you have just said is quite true.'



**JOHN 4:4-26**  
**(NIVUK)**

19 'Sir,' the woman said, 'I can see that you are a prophet. 20 Our ancestors worshipped on this mountain, but you Jews claim that the place where we must worship is in Jerusalem.' 21 'Woman,' Jesus replied, 'believe me, a time is coming when you will worship the Father neither on this mountain nor in Jerusalem. 22 You Samaritans worship what you do not know; we worship what we do know, for salvation is from the Jews.



**JOHN 4:4-26**  
**(NIVUK)**

**23** Yet a time is coming and has now come when the true worshippers will worship the Father in the Spirit and in truth, for they are the kind of worshippers the Father seeks. **24** God is spirit, and his worshippers must worship in the Spirit and in truth.’ **25** The woman said, ‘I know that Messiah’ (called Christ) ‘is coming. When he comes, he will explain everything to us.’ **26** Then Jesus declared, ‘I, the one speaking to you – I am he.’



约翰福音 4:4-26  
(CUVMPS)

<sup>4</sup> 必须经过撒马利亚，<sup>5</sup> 于是到了撒马利亚的一座城，名叫叙加，靠近雅各给他儿子约瑟的那块地。<sup>6</sup> 在那里有雅各井。耶稣因走路困乏，就坐在井旁。那时约有午正。<sup>7</sup> 有一个撒马利亚的妇人来打水，耶稣对她说：“请你给我水喝。”<sup>8</sup> 那时门徒进城买食物去了。



约翰福音 4:4-26  
(CUVMPS)

9 撒马利亚的妇人对他说：“你既是犹太人，怎么向我一个撒马利亚妇人要水喝呢？”（原来犹太人和撒马利亚人没有来往。）<sup>10</sup> 耶稣回答说：“你若知道神的恩赐和对你说‘给我水喝’的是谁，你必早求他，他也必早给了你活水。”<sup>11</sup> 妇人说：“先生，没有打水的器具，井又深，你从哪里得活水呢？”<sup>12</sup> 我们的祖宗雅各将这井留给我们，他自己和儿子并牲畜也都喝这井里的水，难道你比他还大吗？”



约翰福音 4:4-26  
(CUVMPS)

<sup>13</sup> 耶稣回答说：“凡喝这水的，还要再渴，<sup>14</sup> 人若喝我所赐的水，就永远不渴。我所赐的水要在他里头成为泉源，直涌到永生。”<sup>15</sup> 妇人说：“先生，请把这水赐给我，叫我不渴，也不用来这么远打水。”<sup>16</sup> 耶稣说：“你去叫你丈夫也到这里来。”<sup>17</sup> 妇人说：“我没有丈夫。”耶稣说：“你说没有丈夫是不错的。”



约翰福音 4:4-26  
(CUVMPS)

18 你已经有五个丈夫，你现在有的并不是你的丈夫。你这话是真的。”<sup>19</sup> 妇人说：“先生，我看出你是先知。”<sup>20</sup> 我们的祖宗在这山上礼拜，你们倒说，应当礼拜的地方是在耶路撒冷。”<sup>21</sup> 耶稣说：“妇人，你当信我。时候将到，你们拜父也不在这山上，也不在耶路撒冷。”<sup>22</sup> 你们所拜的你们不知道，我们所拜的我们知道，因为救恩是从犹太人出来的。



约翰福音 4:4-26  
(CUVMPS)

<sup>23</sup> 时候将到，如今就是了，那真正拜父的，要用心灵和诚实拜他，因为父要这样的人拜他。<sup>24</sup> 神是个灵，所以拜他的必须用心灵和诚实拜他。”<sup>25</sup> 妇人说：“我知道弥赛亚，就是那称为基督的要来，他来了，必将一切的事都告诉我们。”<sup>26</sup> 耶稣说：“这和你说话的就是他。”



**JOHN 4:39**  
**(NIVUK)**

39 Many of the Samaritans from that town believed in him because of the woman's testimony...

**约翰福音 4:39**  
**(CUVMPS)**

39 那城里有好些撒马利亚人信了耶稣，  
因为那妇人作见证……



# JUST AS I AM

PASTOR ROLAND LEE | 李永恩牧师

照我本相





“Just As I Am” was a personal expression  
of faith and surrender to Christ,  
coming to Him just as she was,  
without pretence or merit of her own.

“照我本相”是她个人对基督的信心和降服的表达，  
本着真实的自己来到基督面前，  
不虚伪也不凭自己的功绩。



We can come to Jesus just as we are because:

我们可以照自己的本相来到耶稣面前，因为：



**HE GRACIOUSLY  
REACHES OUT TO US**

**祂满有恩典地接触我们**



## **GRACIOUS:**

Courteous, kind, and pleasant, especially towards someone of lower social status.  
In Christian belief, showing divine grace.  
(*English Dictionary*)

## **满有恩典：**

有礼貌、慈祥、和蔼可亲，尤其是对待社会地位较低的人。在基督教信仰里，指的是展现着神的恩典。  
(*英语字典*)



JOHN 4:4  
(NIVUK)

4 Now he **had to go** through Samaria.

约翰福音 4:4  
(CUVMPS)

4 **必须经过**撒马利亚，



**JOHN 4:9**  
**(NIVUK)**

9 The Samaritan woman said to him, 'You are a Jew and I am a Samaritan woman. How can you ask me for a drink?' (For Jews do not associate with Samaritans.)

**约翰福音 4:9**  
**(CUVMPS)**

9 撒马利亚的妇人对他说：“你既是犹太人，怎么向我一个撒马利亚妇人要水喝呢？”（原来犹太人和撒马利亚人没有来往。）



JOHN 4:7  
(NIVUK)

7 When a Samaritan woman came to draw water, Jesus said to her, 'Will you give me a drink?'

约翰福音 4:7  
(CUVMPS)

7 有一个撒马利亚的妇人来打水，耶稣对她说：“请你给我水喝。”



The account of the Samaritan woman  
in John 4 is the longest recorded  
conversation anyone ever had with Jesus.

约翰福音第四章里关于撒马利亚妇人的记载，  
是耶稣与任何人之间最长的一段对话。



那妇人并没有在寻找耶稣。  
她只是想从井里打水。但耶稣却在寻找她。

The woman wasn't looking for Jesus.  
All she wanted was to get some water from  
the well. But Jesus was looking for her.



JOHN 4:10  
(NIVUK)

<sup>10</sup> Jesus answered her, 'If you **knew the gift of God** and who it is that asks you for a drink, you would have asked him and **he would have given you living water.**'

约翰福音 4:10  
(CUVMPS)

<sup>10</sup> 耶稣回答说：“你若**知道神的恩赐**和对你说‘给我水喝’的是谁，你必早求他，他也必早给了你活水。”



LUKE 19:10  
(NLT)

<sup>10</sup> For the Son of Man came to seek and save those who are lost.”

路加福音 19:10  
(CUVMPS)

<sup>10</sup> 人子来，为要寻找、拯救失丧的人。”



We can come to Jesus just as we are because:  
我们可以照自己的本相来到耶稣面前，因为：



We can come to Jesus just as we are because:

我们可以照自己的本相来到耶稣面前，因为：

**HE GRACIOUSLY  
REACHES OUT TO US**

**祂满有恩典地接触我们**



We can come to Jesus just as we are because:  
我们可以照自己的本相来到耶稣面前，因为：

**HE GRACIOUSLY  
REACHES OUT TO US**

**祂满有恩典地接触我们**

**HE LOVINGLY  
REDEEMS OUR LIVES**

**祂满有慈爱地救赎我们**



To redeem means to pay the full price  
for something valuable so that  
it fully belongs to us again.

赎回的意思是为某件有价值的物品支付全价，  
让它再次完全归我们所有。



**EPHESIANS 1:7**  
**(NIVUK)**

7 In him (Jesus) we have redemption through his blood, the forgiveness of sins, in accordance with the riches of God's grace.

**以弗所书 1:7**  
**(CUVMPS)**

7 我们借这爱子（耶稣）的血得蒙救赎，过犯得以赦免，乃是照他丰富的恩典。



ROMANS 6:23  
(NIVUK)

23 For the wages of sin is death, but  
the gift of God is eternal life in Christ  
Jesus our Lord.

罗马书 6:23  
(CUVMPS)

23 因为罪的工价乃是死，唯神的恩赐，  
在我们的主基督耶稣里乃是永生。



**JOHN 4:16-18**  
**(NIVUK)**

<sup>16</sup> He told her, 'Go, call your husband and come back.' <sup>17</sup> 'I have no husband,' she replied. Jesus said to her, 'You are right when you say you have no husband. <sup>18</sup> The fact is, you have had five husbands, and the man you now have is not your husband. What you have just said is quite true.'



约翰福音 4:16-18  
(CUVMPS)

<sup>16</sup> 耶稣说：“你去叫你丈夫也到这里来。”<sup>17</sup> 妇人说：“我没有丈夫。”耶稣说：“你说没有丈夫是不错的。<sup>18</sup> 你已经有五个丈夫，你现在有的并不是你的丈夫。你这话是真的。”



**JOHN 4:25-26**  
**(NIVUK)**

25 The woman said, 'I know that Messiah' (called Christ) 'is coming. When he comes, he will explain everything to us.' 26 Then Jesus declared, 'I, the One speaking to you – I am He.'



约翰福音 4:25-26  
(CUVMPS)

<sup>25</sup> 妇人说：“我知道弥赛亚，就是那称为基督的要来，他来了，必将一切的事都告诉我们。”<sup>26</sup> 耶稣说：“**这和你说话的就是他。**”



**JOHN 3:16**  
**(NIVUK)**

**16** For God so loved the world that he gave his one and only Son, that whoever believes in him shall not perish but have eternal life.

**约翰福音 3:16**  
**(CUVMPS)**

**16** “神爱世人，甚至将他的独生子赐给他们，叫一切信他的不致灭亡，反得永生。



- SPIRITUAL FULFILMENT

- 属灵的满足



JOHN 4:13-14  
(NIVUK)

13 Jesus answered, 'Everyone who drinks this water will be thirsty again,  
14 but whoever drinks the water I give them will never thirst. Indeed, **the water I give them will become in them a spring of water welling up to eternal life.**'



约翰福音 4:13-14  
(CUVMPS)

<sup>13</sup> 耶稣回答说：“凡喝这水的，还要再渴，<sup>14</sup> 人若喝我所赐的水，就永远不渴。我所赐的水要在他里头成为泉源，直涌到永生。”



- SPIRITUAL FULFILMENT

- 属灵的满足



- SPIRITUAL FULFILMENT
- RELATIONAL INTIMACY

- 属灵的满足
- 亲密的关系



- SPIRITUAL FULFILMENT

- 属灵的满足



- SPIRITUAL FULFILMENT
- RELATIONAL INTIMACY

- 属灵的满足
- 亲密的关系



- SPIRITUAL FULFILMENT
- RELATIONAL INTIMACY
- COMMUNION WITH GOD

- 属灵的满足
- 亲密的关系
- 与神的交通



JOHN 4:24  
(NIVUK)

24 God is spirit, and his worshippers must worship in the Spirit and in truth.'

约翰福音 4:24  
(CUVMPS)

24 神是个灵，所以拜他的必须用心灵和诚实拜他。”



“人的心中都有一个属神的空缺，没有任何受造物能填满，  
唯有借着耶稣基督所显明的上帝才能填满。”

“There is a God-shaped vacuum in the heart of  
each person which cannot be satisfied by any  
created thing but only by God our Creator,  
revealed to us through Jesus Christ.”

BLAISE PASCAL 布莱斯·帕斯卡



JOHN 4:39  
(NIVUK)

39 Many of the Samaritans from that town believed in him because of the woman's testimony...

约翰福音 4:39  
(CUVMPS)

39 那城里有好些撒马利亚人信了耶稣，  
因为那妇人作见证……



We can come to Jesus just as we are because:  
我们可以照自己的本相来到耶稣面前，因为：



We can come to Jesus just as we are because:

我们可以照自己的本相来到耶稣面前，因为：

**HE GRACIOUSLY  
REACHES OUT TO US**

**祂满有恩典地接触我们**



We can come to Jesus just as we are because:

我们可以照自己的本相来到耶稣面前，因为：

**HE GRACIOUSLY  
REACHES OUT TO US**

**祂满有恩典地接触我们**

**HE LOVINGLY  
REDEEMS OUR LIVES**

**祂满有慈爱地救赎我们**



# JUST AS I AM

PASTOR ROLAND LEE | 李永恩牧师

照我本相

